

Веснина Л. Е.
Екатеринбург, Россия
ORCID ID: –

УДК 378.016:811.161.1
DOI 10.26170/FK19-01-11
ББК Ш141.12-9-99
ГСНТИ 14.35.07
КОД ВАК 13.00.02

Кирилова И. В.
Екатеринбург, Россия
ORCID ID: –
E-mail: levesna@yandex.ru

ОБРАЗ РОССИИ В КИТАЙСКИХ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛАХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ: АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Аннотация. Статья посвящена анализу лингвокультурной и лингвострановедческой составляющей учебных материалов по русскому языку как иностранному, включенных в пособие для китайских студентов (Ши Течан, У Суцзюань. Чтение на русском языке. Пекин: Высшее образование, 2006). В статье учебник русского языка как иностранного анализируется как лингвокультурный феномен, при этом делается акцент на аксиологическом аспекте. Целью исследования является определение специфики образа России и русских, который формируется содержанием учебника. Как правило, авторы-составители учебников по иностранным языкам уделяют большое внимание структуре и методическим аспектам учебных материалов, не обращая внимание на концептуально-аксиологическую сторону содержания, тогда как отбор языкового материала имеет существенное значение не только с точки зрения формирования языковой и коммуникативно-речевой компетенций, но и трансляции объективных лингвострановедческих знаний о стране изучаемого языка. Особенно это касается учебных материалов, формируемых в других странах. Учебники по русскому языку как иностранному, которые издаются не на территории России, являются не только основным средством обучения языку, но и зачастую становятся едва ли не единственным источником информации о стране, поэтому столь важным оказывается отбор материала с точки зрения его проблемно-тематического своеобразия. Так, результаты анализа обозначенных учебных материалов показали, что в предлагаемых для чтения текстах отсутствуют такие, которые носили бы объективный лингвострановедческий характер. В учебнике не представлены тексты, посвященные русской литературе, музыке, науке, истории, спорту и другим важнейшим сферам российской современной жизни, однако учебник весьма насыщен информацией о социальном и экономическом благополучии страны. Высказанные положения позволяют сделать вывод о том, что в учебных материалах, официально рекомендованных к использованию в вузах Китая при преподавании русского языка как иностранного, представлен искаженный и односторонний образ России.

Ключевые слова:
русский язык как
иностраннный; мето-
дика преподавания
русского языка;
учебные материалы;
образ России, лингво-
культурологический
анализ; средства обу-
чения.

Vesnina L. E.
Kirilova I. V.
Ekaterinburg, Russia

IMAGE OF RUSSIA IN CHINESE TEXTBOOK IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE: AXIOLOGICAL ASPECT

Abstract. The article analyzes linguo-cultural and culture-oriented study materials in Russian as a foreign language in the textbook for Chinese students (Shi Techan, U Suczyuan, Reading in Russian. Beijing: Higher education, 2006). The article treats the textbook as linguo-cultural phenomenon with the emphasis on axiological aspect. The goal of this research is to determine specific features of the images of Russia and the Russians which are constructed by the textbook. As a rule the authors of textbooks in foreign languages pay much attention to the structure and methodological aspect of study materials taking no notice of conceptual and axiological components of the textbook. However, the choice of language to be included in a textbook plays a great role not only from the point of view of language and communicative competence formation, but it is also important for elimination of stereotypes and presentation of true facts about the country. It is especially urgent for the texts written outside Russia. Textbooks in Russian as a foreign language published abroad are often the main materials used in Russian as a foreign language classes; they are often the only source of information about the country that is why the selection of topics for the textbooks is especially important. Thus, the analysis of the textbook mentioned above shows that texts included in the book do not give any objective information about the Russian culture and traditions. There are no texts about Russian literature, music, science, history, sport and other spheres of contemporary life in Russia. At the same time the textbook gives a lot of information about social and economic instability in Russia. All the facts revealed in this research make it possible to conclude that study materials in Russian as a foreign language approved by the government to be used in Chinese universities provide a one-sided and often distorted view of Russia.

Keywords:
Russian as a foreign
language; Russian
language teaching
methods; educational
materials; image of
Russia, linguo-culturo-
logical analysis, means
of education.

Благодарности: Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ, научный проект № 19-013-00895 «Учимся понимать Россию: когнитивные стратегии формирования методического материала по русскому языку как иностранному»

Acknowledgments: The research is accomplished under financial support of Russian Foundation for Basic Research, project № 19-013-00895 "Learning to Understand Russia: Cognitive Strategies of Teaching Aids in Russian as a Foreign Language"

Для цитирования: Веснина, Л. Е. Образ России в китайских учебных материалах по русскому языку как иностранному: аксиологический аспект / Л. Е. Веснина, И. В. Кирилова // Филологический класс. – 2019. – № 1 (55). – С. 83–88. DOI 10.26170/fk19-01-11.

For citation: Vesnina, L. E. Image of Russia in Chinese Textbook in Russian as a Foreign Language: Axiological Aspect / L. E. Vesnina, I. V. Kirilova // Philological Class. – 2019. – № 1 (55). – P. 83–88. DOI 10.26170/fk19-01-11.

В практике преподавания русского языка как иностранного (далее – РКИ) применяются самые разнообразные средства обучения, но ведущим по-прежнему остается учебник. Существует немалое количество работ, посвященных описанию требований, которые должны предъявляться к учебнику по русскому языку как иностранному и его методической организации (ср.: Л. С. Крючкова, С. П. Розанова, М. П. Чеснокова, Н. Л. Шибко, А. Н. Шукин и др.). Однако в данной статье внимание сосредоточено не на характеристике методических аспектов построения учебника по русскому языку как иностранному, поскольку задача авторов заключается в осуществлении лингвокультуроведческого анализа учебника с целью выявления аксиологических особенностей образа России и русских, который формируется посредством проблемно-тематического содержания учебника.

Сегодня необходимость изучения иностранного языка во взаимосвязи с культурой признается всеми, ученые уделяют особое внимание комплексному изучению языка и культуры (ср.: И. Л. Бим, В. А. Маслова, Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров, С. Г. Тер-Минасова и др.). В этой связи следует сконцентрироваться на наполнении главного средства обучения – учебника, поскольку именно его контент определяет ценностные векторы всего процесса языкового образования. Лингвострановедческая информация, отбираемая для учебных материалов, должна достоверно и полно отражать историческую и современную действительность страны изучаемого языка. Это всецело относится и к учебным материалам по русскому языку как иностранному. Актуальность содержания особенно значима, когда речь идет об учебниках по русскому языку как иностранному, изданных не на территории России, поскольку в таком случае учебник является не только базовым средством обучения языку, но и основным источником информации о стране.

Материалом данного исследования послужил учебник Ши Течан, У Суцзюань «Чтение по русскому языку» (Часть 4), входящий в комплекс учебных материалов по русскому языку как иностранному, который был опубликован в Пекине издательством «Высшее образование» (2006 г.). Внимание авторов привлекла часть комплекса, посвященная такому виду речевой деятельности, как чтение, поскольку именно чтение текстов на иностранном языке является не только средством обучения (именно на основе чтения формируются прочие виды речевой деятельности), но и источником знаний о стране изучаемого языка, ее культуре и образе жизни населения.

Указанный учебник широко используется в высших учебных заведениях Китая, он предназначен для студентов, обучающихся по направлению «Филология». Отметим, что учебник не в полной мере соответствует требованиям Государственного стандарта Российской

Федерации по русскому языку как иностранному, он направлен на подготовку к тестированию по русскому языку VIII сертификационного уровня в Китае. Система тестирования, определяющего уровень владения русским языком, в Китае разделяется на две части: тестирование для нефилологов (общее владение) и тестирование для филологов. Система тестирования по русскому языку в Китае включает в себя пять сертификационных уровней общего владения русским языком как иностранным. В рамки тестирования по русскому языку как иностранному для филологов входят IV и VIII уровни, в соответствии с тестированием по другим иностранным языкам. Государственное тестирование по русскому языку как иностранному организуется и проводится Центром тестирования по русскому языку при Министерстве образования КНР. Экзамен по русскому языку является государственным и сдается китайскими обучающимися два раза в год: в последнюю субботу мая (в конце второго курса) – тест по русскому языку IV уровня и в последнюю субботу марта (в середине четвертого курса) – тест по русскому языку VIII уровня. Обязательной для получения диплома специалиста по русскому языку является успешная сдача единого государственного экзамена IV уровня, тогда как от итогов тестирования VIII уровня зависит успех трудоустройства выпускников вузов Китая. Более подробно об отличиях в организации и содержании тестирования по русскому языку как иностранному в России и Китае можно прочесть в статье М. В. Трубочаниновой и В. В. Вязовской «Требования к уровню владения русским языком русистами – выпускниками китайских вузов в сопоставлении с системой ТРКИ» (Тамбов 2017).

Рассмотрим общую организацию учебника «Чтение на русском языке». Если говорить о структуре учебника, а также о типах упражнений и заданий, то анализируемый учебник представляет собой хрестоматию для домашнего и аудиторного чтения с заданиями. Он состоит из 16 уроков, каждый из которых в свою очередь содержит 4 текста (всего в учебнике 64 текста). Тексты публицистического стиля, как монологические, так и с элементами диалога, взяты преимущественно из Интернет-ресурсов. Справедливости ради стоит отметить, что основной источник информации для текстов учебника – это материалы российских Интернет-сайтов без ссылок на источники.

После каждого текста представлено 4 блока однотипных для каждого урока заданий, призванных оценить глубину понимания прочитанного текста: первый блок тестового типа (от 2 до 5 вопросов); во втором блоке вопросы открытого типа, направленные на проверку знания содержания текста; в заданиях третьего блока предлагается вставить пропущенные слова, используя лексику из текста; задания четвертого блока посвящены работе с лексикой – предлагается подобрать синонимы к словам, использованным в тексте. Факультет

тативным является пятый блок заданий: перевод с русского языка на китайский (проверка этого задания представляет сложность для преподавателя, не владеющего китайским языком). Задания составлены по типу вопросов, предлагаемых на экзамене по русскому языку как иностранному. Однако их однотипность из урока в урок является серьезным препятствием на пути к действительно вдумчивому и заинтересованному чтению, поскольку реализует прием «натаскивания» на выполнение заданий и развивает лишь навыки поверхностного чтения, а не способностей адекватного интерпретирования прочитанного текста. Кроме того, в конце учебника есть так называемые «ключи» ко всем заданиям учебника, что, безусловно, облегчает подготовку и самоконтроль обучающихся, однако ставит под сомнение степень их самостоятельности. Опыт работы с китайскими студентами по данному учебнику в части выполнения предлагаемых заданий показывает, что для развития навыков вдумчивого чтения необходимо предлагать и задания других типов: определение темы и идеи текста, составление плана прочитанного текста, работа с антонимами, фразеологическими оборотами, именами собственными, составление предложений и словосочетаний, ответы на вопросы открытого типа не только по самому тексту, но и по проблеме, поднимаемой автором текста и т. п.

В качестве особого достоинства учебника можно отметить наличие словаря к каждому тексту с переводом на китайский язык. Также словарь с некоторыми новыми словами из текстов размещен в конце учебника.

Анализируя лингвокультуроведческую составляющую учебника, отметим следующее. Тексты уроков условно объединены общей темой (условно, так как сами авторы не формулируют тему каждого занятия): например, тексты первого урока посвящены вопросам семьи («Молодая семья», «Семейные проблемы», «Семейный кризис» части I и II; с. 2–14); в рамках четвертого урока предлагаются тексты об алкоголе («Пора бросать пить» 2 части, «Пиво с водкой – здоровье на ветер» (также 2 части); с. 44–58); на четырнадцатом уроке читаются тексты о таких болезнях, как бессонница и депрессия; с. 196–210). Однако не всегда предлагаемые на уроке тексты объединены тематически. Так, в рамках седьмого урока предлагаются тексты «Всё о телефонах», «Как ломбард дает займы?» и «Любите ли вы мороженое?» (с. 90–104); а на восьмом уроке читаются тексты о «телесериальной эпидемии», влиянии телевидения на младенцев, а также о таком жанре, как презентация, четвертый текст посвящен теме зависти – «Зависть черная, зависть белая» (с. 106–120). На наш взгляд, такая тематическая неорганизованность текстов в учебнике значительно усложняет освоение новой лексики. Методически грамотнее было бы объединять тексты уроков общей темой.

Кроме того, в учебнике почти отсутствуют тексты, посвященные русской культуре и истории (нет ни одного текста о писателях, поэтах, художниках, архитекторах, ученых, исторических личностях, объектах культуры и т. п.), т. е. ни о какой культуроведческой составляющей учебника речи не идет. Исключения составляют тексты о российских космонавтах (хотя сами тексты посвящены типам темпераментов – «Темперамент и работоспособность космонавтов», с. 132–133)

и спортсменке Елене Исинбаевой («Пять – отлично!», с. 138–139). Таким образом, по отношению к отбору текстового материала о России учебник можно определить как социально ориентированный, но не культуроцентричный. Однако тексты, предлагаемые на экзамене по русскому языку как иностранному VIII уровня, всегда носят в первую очередь объективно лингвострановедческий характер.

Конечно, авторам учебника хотелось представить текстовый материал, в котором затрагиваются общечеловеческие проблемы современного мира: отношения в семье, образование, техника и ее влияние на жизнь человека, болезни и т. п. Но, на наш взгляд, тексты носят больше развлекательный, нежели действительно лингвострановедческий и коммуникативно значимый характер. К сожалению, зачастую тексты нельзя оценить как нейтральные с точки зрения оценочного потенциала в отношении российской действительности. Как уже отмечалось выше, тематическая характеристика учебника условна, но если все же попытаться определить круг тем, то из содержания представленных текстов можно реконструировать следующий образ современной России (на момент издания учебника – 2006 год).

Например, после прочтения текстов первого урока («Молодая семья», «Семейные проблемы» и «Семейный кризис», с. 2–14) читатели узнают, что в России популярны ранние браки, за которые потом расплачиваются родители «молодых», а «одна из самых важных» проблем современной семьи – это муж-трудоголик, который редко бывает дома, или деспот, запрещающий жене после свадьбы работать.

Тексты второго урока посвящены вопросам образования, в частности, два текста «Где и как готовят управленцев?» (с. 16–20) затрагивают проблему подготовки управленческих кадров в разных странах, в том числе в России. В текстах говорится о разумном подходе к отбору абитуриентов в вузы Европы и Америки, а также о полной несостоятельности системы поступления в вузы в России: описывается отсутствие грантовых программ для одаренных детей и системы пожертвования выпускников вузам, наличие практики протекции при устройстве на работу, утечке кадров за границу, ср.: «Даже если ребенку удастся пробиться сквозь преграды в престижный вуз и закончить его, после окончания его ждет „открытое плавание“. Без протекции на приличную чиновничью должность ему не попасть, да и кому нужен студент без опыта работы? На Западе лучшие выпускники вузов получают сразу несколько предложений на работу. И самое выгодное из них всегда исходит от государства. <...> У нас же лучшие специалисты уходят в частные фирмы» (с. 19–20).

Наверное, редкий учебник по русскому языку как иностранному обходится без текстов об алкоголе. Анализируемые нами материалы не стали исключением. Отдельный урок – 4 текста – посвящен исключительно алкоголю и проблемам алкоголизма в России («Пора бросать пить» (2 части), «Пиво с водкой – здоровье на ветер» (2 части); с. 43–58): «особенно быстро вымирают русские» (с. 44), «и рожать русские бабы не хотят» (с. 44), «просто сильно любит простой русский мужик выпить» (с. 49). Здесь же и «обвал здравоохранения», и описание причин высокого уровня смертности в России. При

этом высокий уровень смертности трудоспособного мужского населения России объясняется именно злоупотреблением алкоголем: «И всю их раннюю смертность дают всего две причины. Первая – это самые разнообразные насильственные смерти: бытовые разборки, суицид, отравление алкоголем, автоаварии и всевозможные травмы. Почти все автоаварии – пьяные. Вероятность умереть по этим причинам для мужчин в 4,5 раза выше аналогичных показателей в развитых странах. Вторая причина – ранние сердечно-сосудистые заболевания, где тоже далеко не последнюю роль играет та же водка» (с. 48–49). Как отмечалось выше, тексты взяты преимущественно из российских Интернет-ресурсов, но это не должно оправдывать составителей учебников, которые из всех текстов об алкоголе и культуре распития алкогольных напитков выбирают материалы о беспробудном пьянстве в России. В таких текстах Россия вновь по контрасту с «развитыми странами» (с. 49) представляется дикой страной, в которой «сильно любит простой русский мужик выпить. А когда выпьет, любит поехать на машине или побаловаться разными режущими и колющими предметами, не особенно задумываясь о последствиях» (с. 49).

Весьма неуместными для учебных целей представляются тексты под названием «Пиво с водкой – здоровье на ветер» (с. 51–58), в которых, например, представлены комментарии доктора медицинских наук Владимира Нужного относительно некоторых народных алкогольных поверий: «У россиян особенный набор генов и многовековая тренировка, что позволяет им пить больше, чем другим народам» (с. 51), «Если градус не понижать, то похмелья не будет» (с. 51), «Мешать напитки – дело последнее» (с. 51), «Водка – самый безопасный для здоровья напиток, потому что она чище всяких коньяков или виски» (с. 55), «Алкоголь полезен, а мы не пьем, а лечимся» (с. 55), «Лучший способ опохмелиться – 50 граммов с утра» (с. 55). Сложно спорить с тем фактом, что студенты, не посещавшие Россию, убеждены в том, что русский человек пьет много и постоянно. Например, на наших занятиях по курсу «Туризм» в одном из вузов Китая при выполнении задания о культурных различиях в поведении русских и китайцев несколько китайских студентов смело заявили, что «русский мужчина всегда пьет, а китайский нет». Такая оценка всех российских мужчин не удивляет, если даже в учебниках одного из ведущих издательств Китая транслируются подобные идеи.

Есть в учебнике тексты, направленные на формирование положительного образа Китая (напомним, что в учебнике преимущественно представлены тексты с русскоязычных сайтов), однако формируется этот образ за счет дискредитации образа России, в которой живут ленивые, пьющие, равнодушные к близким люди, и в которой орудует мафия («Секрет китайских успехов», с. 60–65). Два текста из пятого урока «Секрет китайских успехов» – это частное мнение какого-то человека (авторство не указано) о том, как процветает Китай и что мешает добиться экономического роста России. Показательны некоторые вопросы из послетекстовых заданий (с. 64–65):

Задание I. Выберите вариант, который считаете самым правильным.

1. Почему иностранные инвесторы выбирают Китай, а не Россию?

А. Китайцы способнее и активнее, чем русские.

В. Китайцы много работают и не пьют, а русские нет.

С. В Китае среда инвестиций лучше, чем в России.

Д. В Китае вообще нет мафии, а в России много.

Задание IV. Объясните следующие выделенные слова и выражения:

1. У китайцев алкоголики редкость.

2. Я ни разу не видел, чтобы пьяные валялись на улицах, как в Москве.

3. Когда я улетал из КНР, с меня взяли налог на «модернизацию аэропорта».

4. Сам аэропорт, в отличие от убогого и тесного «Шереметьево – 2», действительно выглядел весьма модернизированным.

5. Единственное, в чем мы сравнялись с КНР, это по количеству мобильных телефонов.

В текстах и заданиях к ним пьянство и мафия обозначены как основные причины отсутствия экономического роста в России. В структуре этого же урока представлены еще два текста, посвященные несправедливой и непрозрачной системе налогообложения в России («Кто живет на мои налоги?», с. 66–72): «Но все равно живет власть на наши налоги!» (с. 70). Конечно, в учебнике представлено большое количество текстов нейтрального характера, т. е. без положительной или отрицательной оценки российской действительности (см. темы «Всё о телефонах» (с. 90–97); «Любите ли вы мороженое?» (с. 102–104); «Современное телевидение» (с. 106–109); «Телевидение и младенцы» (с. 110–113); «История микроволновой печи» (с. 172–174); «Депрессия и бессонница» (с. 196–210) и др.). Есть целый урок (№ 9, с. 121–136), тексты которого посвящены трагически закончившейся на фронте истории любви Клавдии Архиповой и Павла Мельника. Однако если представить в грубом процентном соотношении тексты, в которых транслируется негативный образ России, то они составляют почти 30 % от общего количества материалов, представленных в учебнике. Оставшиеся тексты затрагивают общечеловеческие ценности (зависть, доброта и др.) и общие социальные вопросы (вред телевидения, проблемы лишнего веса, продолжительность жизни), а также касаются различных изобретений: книгопечатания, микроволновой печи, Интернет-коммуникации и прочего.

Некоторые лексические единицы, используемые в текстах учебника, находятся за пределами лексического минимума по русскому языку как иностранному, рекомендованного Государственным стандартом РФ по русскому языку как иностранному, и вообще за пределами современного русского литературного языка, ср.: «разрулил» ситуацию (с. 2); бубнёж (с. 54); содрать дополнительные деньги (с. 63); голубушка (с. 215); запорник (с. 235) и др.

Таким образом, следует констатировать тот факт, что все тексты, в которых речь идет непосредственно о российской действительности, имеют ярко выраженный негативный характер, совершенно не обладают объективным лингвострановедческим потенциалом. Образ России в этих материалах выглядит «энциклопедически карикатурным»: в России царит пьянство, коррупция, кумовство, мафия, живут ленивые и пьяные россияне. В текстах о России, представленных

в учебнике подчеркиваются социальная несправедливость и экономическая неустроенность в стране. При этом параллельно и совершенно отчетливо в учебнике создается положительный образ США и Европы, для которых характерны высокий уровень экономического развития, продуманная и эффективная система образования. В этих странах талантливые актеры, гениальные изобретатели, выдающиеся спортсмены, в них господствует настоящая демократия. Вероятнее всего, авторы-составители учебника не преследовали цели создать подобный образ России и русских, однако позволим себе еще раз обратить внимание на отсутствие в материалах действительно ценной лингво-

страноведческой информации, которая позволила бы реализовать такой принцип составления учебника по иностранному языку как культуроцентричность, руководствуясь которым авторы не могли бы оставить в стороне и другие сферы жизни в России: искусство, науку, технику, спорт.

В целом, количество языкового материала, представленное в учебнике, позволяет преподавателю отбирать тексты, однако данный учебник нуждается в серьезном обновлении как в части содержания (пока культуроведческая составляющая материалов ограничена), так и в части заданий, направленных на формирование навыков вдумчивого чтения.

ЛИТЕРАТУРА

Балыхина Т. М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учебное пособие для преподавателей и студентов. – М.: Издательство РУДН, 2007. – 185 с.

Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника. – М.: Русский язык, 1977. – 288 с.

Верещагин Е. М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М.: Рус. яз, 1990. – 246 с.

Кожевникова Е. В., Федосова Н. М. Чему и как учат в Китае (из опыта работы на факультете русского языка и языков Средней Азии университета Миньзу) // Поиск. Опыт. Мастерство. Актуальные вопросы обучения иностранных студентов. – Воронеж, 2012. – Вып. 16. – С. 19–39.

Крючкова Л. С., Мощинская Н. В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие для начинающего преподавателя, для студентов-филологов и лингвистов, специализирующихся по РКИ. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 480 с.

Маслова В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Академия, 2001. – 208 с.

Мендубаева З. А. Понятие учебника как информационной модели педагогической системы // Педагогическое мастерство: материалы Междунар. науч. конф. (Москва, апрель 2012 г.). – М.: Буки-Веди, 2012. – С. 286–288.

Розанова С. П. Преподавателям РКИ: Сто сорок семь полезных советов: учебно-методическое пособие. – М.: Флинта: Наука, 2015. – 240 с.

Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 624 с.

Токарева Н. Д. Россия и русские: учебное пособие по страноведению для изучающих русский язык. – Дубна: Феникс+, 2004. – 376 с.

Трубчанинова М. В., Вязовская В. В. Требования к уровню владения русским языком русистами – выпускниками китайских вузов в сопоставлении с системой ТРКИ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 9 (75): в 2-х ч. Ч. 2. – С. 207–212.

Хуан Шицзэн. Система стандартизованных тестов по русскому языку в неязыковых вузах Китая // Русский язык за рубежом. – 2002. – № 4. – С. 52–55.

Чеснокова М. П. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие. – 2 изд., перераб. – М.: МАДИ, 2015. – 132 с.

Шибко Н. Л. Общие вопросы методики преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие для иностранных студентов филологических специальностей. – СПб.: Златоуст, 2014. – 336 с.

Ши Течан, У Суцзюань. Чтение по русскому языку (Часть 4). – Пекин: Высшее образование, 2006. – 280 с.

Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Высшая школа, 2010. – 334 с.

REFERENCES

Balykhina T. M. Methods of teaching Russian as a non-native (new): study guide for teachers and students. – M.: Publishing house of the RUDN, 2007. – 185 p.

Bim I. L. Methods of teaching foreign languages as a science and problems of a school textbook. – M.: Russian language, 1977. – 288 p.

Vereshchagin E. M. Language and Culture: Linguistic and Regional Studies in Teaching Russian as a Foreign Language / E. M. Vereshchagin, V. G. Kostomarov. – M.: Russian language, 1990. – 246 p.

Kozhevnikova E. V., Fedosova N. M. What and how to learn in China (from work experience at the faculty of Russian and languages of Central Asia at Minzu University) // Search. Experience. Mastery Current issues of teaching foreign students. – Voronezh, 2012. – Issue 16. – P. 19–39.

Kryuchkova L. S., Moshchinskaya N. V. Practical methods of teaching Russian as a foreign language: study guide for a novice teacher, for students of philology and linguists specializing in Russian as a foreign language. – M.: Flinta: Nauka, 2009. – 480 p.

Maslova V. A. Linguoculturology: textbook for university students. – M.: Academy, 2001. – 208 p.

Mendubaeva Z. A. The concept of a textbook as an information model of the pedagogical system // Pedagogical skills: materials of the International scientific conference (Moscow, April 2012). – M.: Buki-Vedi, 2012. – P. 286–288.

Rozanova S. P. To teachers Russian as a foreign language: One hundred and forty seven helpful tips: study guide. – M.: Flinta: Nauka, 2015. – 240 p.

Ter-Minasova S. G. Language and Intercultural Communication. – M.: Slovo, 2000. – 624 p.

Tokareva N. D. Russia and Russians: study guide for country studies for Russian language learners. – Dubna: Fenix+, 2004. – 376 p.

Trubchaninov M. V., Vyazovskaya V. V. Requirements for the level of proficiency in Russian language Russianists – graduates of Chinese universities in comparison with the system TRKI // Philology. Theory and practice. – 2017. – № 9 (75): in 2 p. P. 2. – P. 207–212.

Huang Shitzen. The system of standardized tests in the Russian language in non-linguistic universities of China // Russian language abroad. – 2002. – № 4. – P. 52–55.

Chesnokova M. P. Methods of teaching Russian as a foreign language: study guide. – 2nd edition. – M.: MAD1, 2015. – 132 p.

Shibko N. L. General questions of teaching Russian as a foreign language: study guide for foreign students of philological specialties. – SPb.: Zlatoust, 2014. – 336 p.

Shi Techan, Wu Sujuan. Reading in Russian (Part 4). – Pekin: Higher education, 2006. – 280 p.

Schukin A. N. Methods of teaching Russian as a foreign language. – M.: High school, 2010. – 334 p.

Данные об авторах

Веснина Людмила Евгеньевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры риторики, межкультурной коммуникации и русского языка как иностранного, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург).

Адрес: 620017, Россия, Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, каб. 285.

E-mail: levesna@yandex.ru.

Кирилова Ирина Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры общего языкознания и русского языка, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург).

Адрес: 620017, Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, каб. 281.

E-mail: irishakuz@yandex.ru.

Author's information

Vesnina Ludmila Evgenevna – Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).

Kirilova Irina Vladimirovna – Candidate of Philology, Associate Professor, Department of General linguistics and Russian Language, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).